

Tha Ulster-Scots O' Mourne

'Tha fasch an' tha fiel'

The fish and the field



Ulster-Scots Fur Weans!

Ulster-Scots in Mourne

The Scots brought many things to Mourne. They brought animals like the collie dog and Clydesdale horse; they brought their own clothes like kilts and tartan; and they brought their own language! How many of these words do you use? Can you fill in the correct Ulster-Scots words to the pictures?...

Lass, Wean, Champ, Drap o' Tae, Birlin, Hirplin



A Bonnie



A Happy



A Plate of



Hard to beat a
wee



A dancer



. Along

Scots brought many things to Mourne, including a major influence in local fishing and farming...

Craters of the Say...

The fishermen of Mourne have many names and descriptions for the craters (Ulster-Scots for creatures), fish and birds of the say (Ulster-Scots for sea). Which of these craters can you identify. Use the pictures to help...



Crubin



Scurry



Hern

Find the fishermen...

There are many Ulster-Scots surnames common today among the fishermen of Kilkeel and Annalong. How many can you find?

A T T B Z P F U H P K C C W Z X B H S Y
H M C K I B B I N L T Y Q H J S V I E H
P J V E B M L T V J B W Y X A R X I U T
X C K M W A W M U R D O C K K M H M W G
X X W C X H N W Z O P H J A D F B N M N
A C R V T A O Z S V P Z X E K W R E D Y
W I L S O N W T O V M I J T A H O T R J
N I C H O L S O N J Y Q Y B F T A W N S
U C I G R A C E Y Q J P K L Y S K L N Q
S N S T E V E N S O N A O J Q M K W U J
M Y Q I W Y I Q L U Y T Q E Z P R A U E
C U V B R O W N N O E T E Y B L J A G V
B F O R S Y T H E H Z E Q G L E N N Y U
R W P P J S T U V S U R K A R C R E W Y
I A H A Y Z H S E F X S M R H R M I V O
D L E C F I I Q M R K O S N C J E Z V I
E G M A Q K S H I B H N C X M C K E E D
V H P M W G R Z Y O I U S O H N U B U B
O R R P F O M C C U L L O U G H M K Z W
T F V B M R T G Q T S E B T L C N I J C
N R B E R D C B N V H E A Y S H E X A A
Y F Z L X O O R R G R A H A M A A F O J
S L I L I N Y G P Y R N G G O B J N Q N
A F Y A C C A I L B O Q W O B Z V W N V
X N O Z F A U C M N P N I X L C Y U V A

**Chambers
Gordon
McKibbin
Orr
Graham**

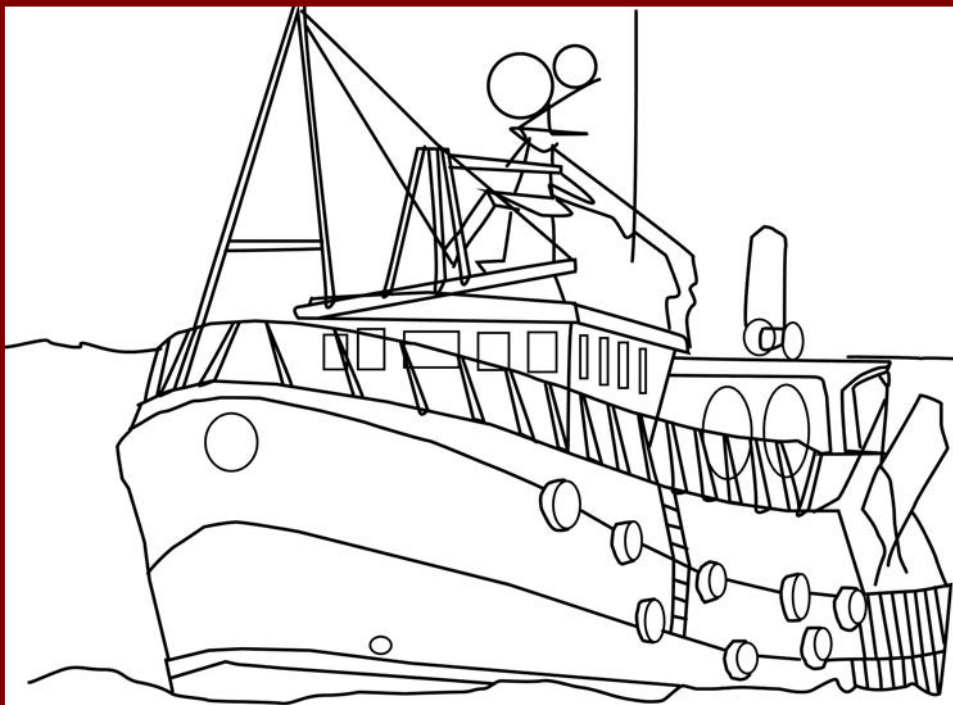
**Nicholson
McCullough
Patterson
McBride
Hanna**

**Murdock
Campbell
Wilson
McKee
Forsythe**

**Gracey
Stevenson
Brown
Glenny**

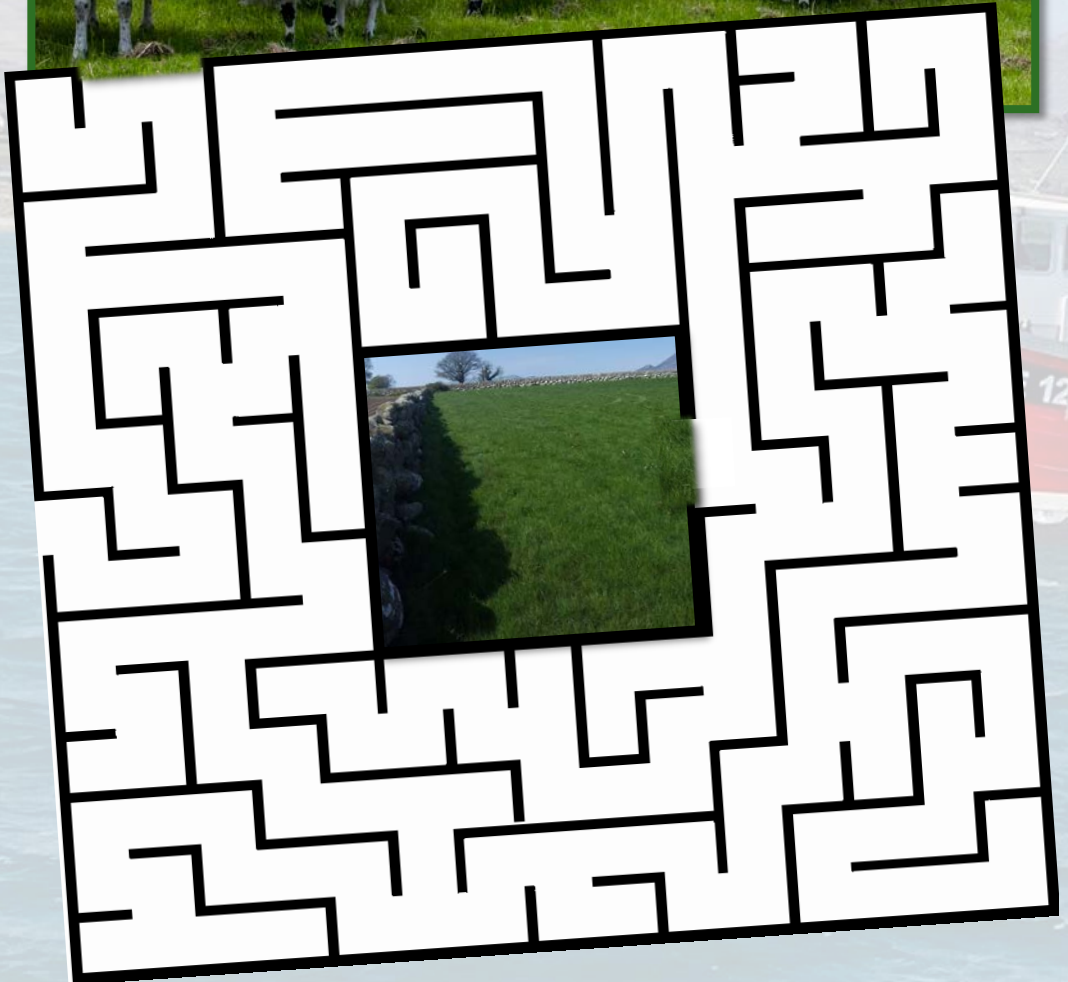
Ulster-Scots boats...

Scots influence on the fishing boats of Mourne can be easily seen just by their names! Some are named after boys like the 'Ulster Lad'. Others have Ulster-Scots words in their name like 'Bonnie Jane'. Colour in the 'Steadfast' as it is coming into Kilkeel Harbour...



Get them home...

These Yo's (the Ulster Scots word for female sheep) have been marked to make sure they can be identified. Now they have to go back to graze on the Mourne Mountains. Can you help them find their way?



Spot the difference...

Roosters can normally be first heard at the Scraich o' Dawn (break of day) down on the farm. Can you spot the differences between these two?

There are five things different. Look carefully and circle them...



Farming phrases...

Believe it or not there are Ulster-Scots farming words and phrases that you probably use all the time! See if you can match the Ulster-Scots phrase to its meaning...

'Scaich o' Dawn'

Don't Bother Yourself

'Reddin up'

The break of day

'Houl Yer Wheesht'

Tidying up

'Tappin a fiel'

Herding Sheep

'Mowl them up'

Keep Quiet

'Chowin her cud'

Cover with soil

'Keepin Yo's

Cutting pasture

'Dinnae Fash Yersel'

Chewing her cud



The Schomberg Society
Reivers House
8-12 Newcastle Street
Kilkeel, Co. Down
BT34 4AF
Tel: 028 417 69678 / 07753222553
Email: schombergsociety@gmail.com

